

晚

宴

石華父



世 界 書 局 印 行

第一集

孔另境主編 劇本叢刊

晚

宴

六
幕
劇

中華民國三十三年一月出版

劇本叢刊
第一集
晚宴

實價國幣實價七拾元

外加運費函費

著者 石華父

發行人 陸高誼

出版者 世界書局

發行所 世界書局

版權所有
不准翻印

版權
之
印

序

「晚宴」在紐約、在倫敦都會長期演出。劇本怎樣好，在戲台上怎樣成功，現在輪不到我來說。我這次的改編，只是面目的變換，劇中情節卻盡量保留。不過也有幾處更動的地方：原本分爲三幕十一場，這在歐美憑藉後台裝置的完美，在演出方面，自無困難，但在上海，一本戲要換十一個場面，目前似乎不容易，所以這是對事實的遷就，迫不得已事，並非有意立異。其實連六幕都嫌過多的，不過我想不出更短的分法了。

第六幕的結局是我加上去的。原本末一場在音樂的悠揚聲中，衆賓客徐徐進入餐室，幕就下了。楊林魯的自殺已見之於前，但主人與客人仍舊不知道，還以爲他要來的，所以這頓飯是吃成的。我加上這結局，原想給觀衆留下一個較深刻的印象，如果反而覺得是畫蛇添足，那就是我的罪過了，晚飯吃不成，還是小事呢。

原劇已經改爲六幕，各個情節，不免變更了原有的地位。因爲地位的變更，情節常常失去了聯繫，

使我不得不另覓事實把它們貫穿起來。這些連繫，看過去好像只是戲中的過門，不致影響整個劇本的演出，但交代不清楚，到底是殺風景的。

這三點是關於結構方面的改動，其他自然還多，不過我想都用不到說明的。

原著人考夫曼 (George S. Kaufman) 與弗爾白 (Edna Ferber) 現在都是五十以上的人了。兩人都是新聞記者出身的。考夫曼在當新聞記者前，還當過打字員、測量員，和一家鞋帶帽邊公司的跑街。他在哥倫比亞大學跟哈米爾敦 (Clayton Hamilton) 學過寫劇本。他開始寫劇本大概在一九一八年左右，一直到現在沒有斷過，一共總有二十個左右劇本了，多半與人合編的。一九三〇年他的劇本 *Once in a Lifetime* 在紐約上演時，他自己也演了一個腳色。

弗爾白女士的著作中，小說多於戲劇。她曾幾次與考夫曼合作，「晚宴」恐怕是最成功的。

我改編「晚宴」是在三十一年初，那時心境非常惡劣，除開改編，恐怕什麼都寫不出。中間攔了一年，在三十二年元旦，這劇本在上海蘭心戲院演出了。導演是洪謨先生，他的熟練的導演手法，與演員們對這劇本的愛護，是使我感激不已的。

石華父

三十三年一月三日

孔另境主編

劇本叢刊

◆第一集書目

王文顯： 夢裏京華	孔另境： 李太白	方君逸： 銀星夢	石華父： 晚宴	李健吾： 花僧風	周貽白： 綠窗紅淚	姚克： 清宮怨	楊絳： 稱心如意	魯思： 十字街頭	顧仲彝： 三千金
--------------	-------------	-------------	------------	-------------	--------------	------------	-------------	-------------	-------------

◆第二集預告

孔另境： 沉箱記	方君逸： 滿庭芳	朱端鈞： 圓謊記	李健吾： 喜相逢	周貽白： 金絲雀	姚克： 楚霸王	鄧昭暉： 妻妾	魯思： 狂歡之夜	魏金枝： 紋頭鳳	顧仲彝： 重見光明
-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	------------	------------	-------------	-------------	--------------

◆第二集即出・三集在編選中

世界書局最新出版

晚 宴

地點 上海

時間 民國廿四年十一月

第一幕 十一月十六日星期五上午

第二幕 十一月廿三日星期五下午四時

第三幕 十一月廿三日星期五下午五時

第四幕 十一月廿三日星期五下午六時

第五幕 十一月廿三日星期五下午六時

第六幕 十一月廿三日星期五下午七時廿五分

登場人物

趙勉生	趙洪明麗	趙曼雲	梁果老	長順	阿美	張媽	羅洪明宣	羅無功	范綠蒂	方守仁
勉生妻	勉生女	趙家男傭	趙家汽車夫	趙家女傭	趙家女傭	趙太太胞姊	明宣夫	女戲子		四達輪船公司職員

潘大興	潘王紅鶯	阿金	陶惠人	周露西	馬小姐	楊林魯	翁良佐	司徒恩	阿四	郝先生
銀行家	潘妻	紅鶯女傭	醫生	陶妻	陶醫生診所看護	影星		名導演	茶房	旅館經理

演員表(三十二年元旦在上海蘭心戲院演出)

以出場先後爲次

趙太太(洪明麗)
梁順(梁果老)
趙勉生
趙恩琪
阿美
羅太太(洪明宣)
方守仁
白玉芝(范綠蒂)
潘大興
榮根(長順)
林小姐(馬小姐)
陶惠人

藍蘭
高洋
姚更
王薇
沙莉
王祺
陳述
戴耘
胡導
嚴重
黃宗英
吳方

潘太太(王紅鶯)
陶太太(周露西)
阿金
張師傅(張媽)
江上青(楊林魯)
老馮(阿四)
翁良佐
李大成
司徒恩
郝先生
羅無功

蔣天流
柯剛
徐慧
袁立風
黃宗江
馮喆
丁力
夏芒
何學初
李樸
樂敦
英郁

* 原者中有而改編本沒有的人物

第一幕

原
书
空
白
页

這是一所所有花園的大廈，不過戲台所見的只是二層樓上一個起居間。台後右面有一扇門通洋台，陽光從這裏射進來。台左另有一扇門通臥房。台右的一扇門外，是走廊，左右通其他各室及樓下。台左還有一張精緻的小寫字檯，檯上有電話一架。檯後靠牆是現代式的書架。近台後偏左是一張圓桌。桌後有花架及其他陳設品。台右是兩張沙發椅，椅前是一張矮檯子。

房主人趙勉生，是四達輪船公司的總經理，他的夫人洪明麗是一個最喜歡交際的女人。幕啓，梁果老正在檯旁站着，手托着一個銀色盤，把盤內的茶擺到桌上。梁是一個年約卅左右的北方人，臉色微黑發亮，眼閃閃有光。

移時趙勉生夫人上，穿着睡衣，手中挾着信札與報紙等。她是一個已近四十的婦人，風姿雖然仍能動人，但臉上缺乏智慧與熱情。她靠着桌子坐下，把信件等擺到桌上，開始閱看，同時手伸向茶杯柄，問果老：

趙太太（眼仍注視信件）是新茶葉嗎？

果老 是的，太太。（他正想走，又被趙太太喊住。）

趙太太 老爺已經走了嗎？

果老 還沒有，太太。剛用完早飯，還在樓底下。

趙太太 你叫長順上來，我有話跟他說。

果老 是，太太。（下）

（趙太太看簿信。趙勉生自右門上。他是一個四十歲左右的人，態度溫文爾雅，一些看不出是一個船公司的經理。他臂上掛着大衣，另一隻手拿簿帽，進來與他夫人說一聲再會的。）

勉生 明麗，你今天可早！早點用過了嗎？

趙太太 （仍看着信）唔。

勉生 我要是知道你起得這麼早，我就可以和你一塊兒用早飯了。（聞到茶的清香）新茶葉倒底清香！

趙太太 （不甚理睬，仍看着信，立起把一封信扔進字紙簍內）又是慈善機關捐款！

勉生 （預備走）今天晚上大概沒有什麼事，我們大家可以在家用飯了吧。

趙太太 勉生，難道你忘了今天是張家的小孫子周歲嗎？

勉生 明麗，你以為我也得去嗎？

趙太太 你是乾爺，自然得去。

勉生 去——也好，那麼我們就早點兒回家吧。

趙太太 那不行。我答應下張家大少奶奶吃完飯打牌的。

勉生 你們打牌，我就一個人先回家休息也好。

趙太太（微笑着）明天晚上我們都在家了。

勉生 謝天謝地！

趙太太 不過馬先生馬太太說要到這兒來打牌的。

（勉生驚異，失望的眼光。）

（果老上手執着小盤，盤裏是一個電報。）

勉生（拿起大衣，要穿）好吧——

果老 太太，一封電報，剛剛到。（下）

趙太太（拆開電報看着，讀出幾個字）「星期五，……準來府上……」勉生，等一會兒，好極了！你看，我

把八王爺八太太居然請到了。

勉生（停留着）什麼？

趙太太 八王爺八太太。內蒙古的八王爺，八太太。他們前天到的南京。昨天我打了一個電報到南京，

他們回電說下星期五到我們這裏來。你想我多麼得意！

勉生 你自然要得意！你要是一定想請他們——

趙太太 怎麼？我一定想請！你知道誰都搶着請他們。去年我們到大同去，他們在張家口請過我們的，

這回他們來到南邊，我們當然應該還請他們。星期五那只有一個星期了。

勉生 星期五……我本來想帶曼雲去聽戲的。

趙太太 那不去就是了，反正曼雲也不一定要去。這回不是我一個人請客，也有你的份兒。八王爺，你想是多麼重要的人，說不定他會投一筆大資本給你的船公司的。

勉生 (屈服) 好吧，我接受你的請帖。

趙太太 我就小請請罷，十個人，你看怎麼樣？

勉生 啊，好極了！

趙太太 算起來時間也就夠侷促的了。八王爺八太太不算，我想請陶醫生夫婦，加上你我，已經六個了。呀，還有你心愛的范綠蒂！你要我請她嗎？

勉生 好極了，她這回到上海，我還沒有見過她。

趙太太 你總得誇我一句大方了罷。(沉思) 當然她沒有會過八王爺，她認識的人是另一路子人。

勉生 綠蒂她在北京，什麼人都認得。

趙太太 她不見得認識像八王爺那樣有聲望的人。唔，現在只缺一對客人，再給綠蒂配上一個男客就成了。我(翻開她的通訊簿查看着)。

勉生 你要是還缺……

趙太太 （把一個電話號頭抄在紙上，讀着）八八五四……什麼？

勉生 我說，你要是缺一對客人，你就請上潘大興夫婦吧。

趙太太 你別開玩笑！

勉生 我知道你聽了也許奇怪，不過我有我的道理。

趙太太 我可不能請他們！請那種女人到我家裏來！

勉生 他們也壞不到那兒去。

趙太太 就說好，也怎麼好同八王爺請在一塊兒？

勉生 八王爺會喜歡他的，北京人看了上海的新鮮花樣兒，也許特別歡喜。

趙太太 可是他那女人呢？難道他們也會喜歡她！

勉生 他們說不定覺得她新奇別緻。明麗，要是不重要，我不會向你提起這事的。近兩年來，老潘已經變成一個大人物了。我不願意詳細說——不過他真夠重要的，你生氣也沒用。

趙太太 （理會得他是在誠懇懇地說着）是這樣的嗎？

（趙曼雲從右門上，一個十八九歲的少女，漂亮、摩登，穿着出門的衣服。）

曼雲 （帶上手套）我要出去一趟。啊，媽，你好？爸爸，你們在這裏嘵哩咕嚕講些什麼？公司裏的生意好嗎？

勉生 唔，你可真漂亮！

曼雲 這是明年的時裝。媽，晚飯我不回家吃了。啊呀，我來不及了！

趙太太 曼雲，你什麼時候回家？

雲曼 唔？

趙太太 你什麼時候回家？

勉生 我得到公司裏去了。明麗，你就爲我請請他們吧。

趙太太 要是真像你說的那麼重要——

曼雲 什麼事？

勉生 真是重要，重要的了不得。

趙太太 好吧，我請他們就是了。

勉生 好太太，謝謝你……曼雲，趁我的車走嗎？

曼雲（搖頭）不，我走我的。

（勉生走向右門，又被他的太太叫回）

趙太太 請你告訴長順，送你到公司以後，到萬國花店去買兩打玫瑰花——要那細長的太里司曼玫瑰花，送到國際飯店，說是送給八王爺八太太的。他們今天早晨該到了。你向長順說明白，他